

Personajes, acciones y escenarios en el cine argentino-español ⁽⁶⁾

Alfredo Caminos

1. Un lugar en el mundo

En el caso de los intercambios culturales, en ocasiones, parece que se quisiera colocar enfrente a dos naciones eliminando las fronteras, saltando los límites. Latinoamérica ha intentado unirse mediante políticas culturales que resalten su identidad continental, dependiendo de la época y de que Nación se trate. No es precisamente el caso de Argentina, más propensa a mirar a Europa que al resto de América Latina a la cual pertenece. Si bien, las preferencias han sido por Inglaterra y Francia en un primer momento, ha encontrado en España el lugar adecuado para disolver esas fronteras, esencialmente en el cine, la literatura y la música. En menor medida en el teatro y la televisión.

El proyecto de investigación titulado “Personajes, acciones y escenarios en el cine argentino y español en el período 2001-2011”, es una continuidad de proyectos similares que se desarrollaron en etapas anteriores abarcando diferentes años, 1975 al 2005, hasta 2007 y hasta 2010. El actual intenta dar cuenta de las últimas novedades audiovisuales hasta el presente, pretendiendo dar respuesta a la nueva situación que arriba con la crisis europea de los últimos años y aún vigente.

Todos los proyectos se propusieron estudiar diversos aspectos teóricos y prácticos relacionados con los recursos usados por los medios audiovisuales más difundidos: cine y televisión. Pero no se trata de un simple estudio general, para esta oportunidad se ha tomado como campo de análisis las películas producidas por España y Argentina durante los años de mayor intercambio cultural: las últimas décadas del siglo XX y la primera del XXI, tomando como punto de partida el flujo migratorio cultural de la última dictadura argentina hacia la Península Ibérica.

Los recursos estudiados son los típicos de la narración audiovisual, tanto sea los simples, la imagen y el sonido, como aquellos dispositivos secuenciales y narrativos más complejos, que hacen a la construcción de relatos cinematográficos; suspenso, Hareng Saur, flashback, McGuffin, giros, conflictos, clímax, etc. Estos recursos se aplican en toda narración pero, en el presente, se califican y clasifican los seleccionados para apuntalar las historias y los argumentos producidos por ambos países. En todos los casos, el análisis está centrado en los personajes, sus acciones y los escenarios de una y otra nación.

⁶ Proyecto perteneciente a la Escuela de Ciencias de la Información de la Facultad de Derecho y Ciencias Sociales de la Universidad Nacional de Córdoba (Argentina), financiado por SECyT - Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNC. La dirección corresponde al autor y también participan del proyecto: Dra. María Jesús Ruiz Muñoz (UMA), Lic. Fernando Andrés Saad (UdLP), Lic. Rafael Alejandro Caminos (UNC), Lic. Amelia Cristina Orquera UNC) y Téc. Diego Sebastián Mina (UdLP).

Para el estudio sólo se han tenido en cuenta los largometrajes ficcionales, pudiendo contemplar en forma complementaria algunos cortometrajes y documentales, cuando por su significación aportan al tema investigado.

2. Plata Quemada

En cada etapa se han llevado a cabo una amplia lectura y análisis de antecedentes bibliográficos, estudio de modelos de estructuras, revisión de obras cinematográficas, aplicación de modelos artísticos y comunicacionales, y redacción de comunicaciones con conclusiones. Los informes han sido bianuales abarcando las etapas 2004-2005, 2006-2007, 2008-2009 y 2010-2011. En todos los casos, siguiendo los requerimientos de la institución que avala el proyecto dentro del sistema universitario argentino.

Para el logro del propósito se han utilizado diversas fuentes bibliográficas y bases de datos, y analizando directamente distintas películas pertenecientes a España y Argentina, incluso aquellas que también tienen financiación de terceros países. Se realizaron comparaciones analíticas de las formas de construcción lingüística de los filmes y se estudiaron obras que, siendo totalmente de un país, incluyen actores y/o escenarios del otro involucrado, especialmente a las películas españolas que tienen actores argentinos y no tanto a la inversa.

En este momento, el proyecto intenta aplicar los mismos criterios de traslados de técnicos y actores, pero en el presente la realidad económica está dictando nuevas pautas de producción, variando el esquema original que se planteó al comenzar el estudio.

3. Mar adentro

El proyecto de investigación está basado en uno similar que se origina en la Universidad de Medellín, Colombia, que ha sido elaborado por Jerónimo León Rivera Betancour. Esta idea primaria permitió crecer la necesidad de estudiar los casos relacionados con las migraciones de actores y técnicos entre España y Argentina, generalmente por motivos políticos y económicos. Así surgió el proyecto, aunque acotado a ciertos años ya que había períodos concretos de relevancia. Por otra parte, la gran cantidad de películas que se producen en ambos países requería de una limitación.

En materia cinematográfica, se puede afirmar que ha nacido un nuevo concepto: la binacionalidad. Binacionalidad que se explica por las condiciones de producción basadas sencillamente en las coproducciones económicas, sumándole requerimientos para actores y técnicos.

En cuanto al contenido, es común que se hagan, en las películas argentinas y españolas de los últimos años, referencias a los personajes argentinos y españoles, a los gestos y acciones, y a otras particularidades de cada país, como si fuese natural la existencia enfrente de, al mismo lado, contiguo.

La binacionalidad cinematográfica tiene una larga tradición en la historia cultural de ambos países. El cine, por la particularidad de cubrir distancias (que llegó al mundo para unir culturas y suplir distancias que los espectáculos presenciales no podían lograr) se desarrolla bajo el paraguas de la diversidad y la complementariedad. Las fronteras, por tanto, se remarcan al principio, se diluyen en una segunda etapa y por último desaparecen en las propias aguas que las separan. Sin duda, en términos cinematográficos, los límites entre España y Argentina se están esfumando, las fronteras no existen.

4. El jardín de las delicias

En el avance del proyecto de investigación han surgido nuevas variantes, nuevas situaciones y nueva información relevante para la continuidad. Los aspectos políticos y sociales cobran mayor incidencia de la pensada originalmente, ya que en algunos casos la nacionalidad de los actores ha desaparecido. Por otra parte, las nuevas producciones y los convenios de coproducción suponen una estabilización en un ritmo de producción que lejos está de darse por finalizado, está en plena expansión. Por último, el proyecto Raíces del INCAA (Instituto Nacional de Cine y Artes Audiovisuales) de Argentina en convenio con su similar de España, ha generado directamente una concepción de binacionalidad que en la práctica no resulta tan visible como en las películas parece representarse. Debería ser motivo de un mayor estudio, más cerca de la producción que de la narración, más cercano a las políticas de intercambio que a los personajes de cada argumento.

Por último, es conveniente destacar que el reciente flujo migratorio desde Argentina con motivo de la crisis económica del 2001, se invirtió durante la vigencia de este proyecto de investigación, con un retorno muy relevante de los artistas nacionales. Sin embargo, las producciones cinematográficas se afianzaron más y los proyectos en marcha hacen presuponer una intención mayor de la que tenía en años anteriores. Pero no sólo de intención vive el cine, las políticas económicas, los subsidios, los cambios de gobierno y la mentada crisis europea, hecha por tierra algunos proyectos y ha dejado las coproducciones en manos de las buenas intenciones de ciertos productores.

5. Cenizas del paraíso

El proyecto de investigación ha tenido algunas dificultades prácticas. La producción de películas se incrementa día a día y en la actualidad, primera década del siglo XXI, la gran mayoría de las obras son coproducciones. Las películas españolas tienen en su staff técnico y actoral alguna participación argentina, y por otro lado, los filmes argentinos tienen participación española en la producción. Los filmes enteramente nacionales de cada país son muy pocos. A medida que pasan los años, y por las diferentes políticas de subsidios, van decreciendo la participación. Argentina está encerrándose en una producción de mayor cantidad y de mercado menores, mientras España insiste en la coproducción pero ahora sin el aporte económico (al menos de manera significativa).

Las propias películas analizadas no tienen una distribución y un copiado aceptables que permita localizarlas, lo cual obliga a rastrear sus exhibiciones en canales de televisión, videotecas o distribuidoras. Por otra parte, los criterios de uno y otro país se diferencian cuando se trata de la distribución de cine por medio de Internet: Argentina propone usar el nuevo medio como espacio propicio para la amplia difusión, y España ha seguido el camino de la persecución del sistema de visualización *online* o de descargas.

Cabe aclarar que muchas películas de los dos países nunca llegan a estrenarse, lo cual directamente están en los planes pero luego no forman parte del análisis. La bibliografía sobre el tema es casi inexistente, con una sola excepción: los aspectos sociopolíticos que tienen que ver con la historia y las migraciones de ambos países. En lo que respecta a cine no hay análisis relacionados con la temática investigada.

6. Patrimonio nacional (7)

Es de esperar que el proyecto de investigación genere, además de los análisis y conclusiones, un intercambio fluido de investigadores, publicaciones y nuevos proyectos que amplíen los criterios

⁷ Los epígrafes del texto son títulos de películas argentinas y españolas

y las formas. El cine, que coincide en ambas naciones como cultura de unión, seguirá siendo una fuente de recursos estilísticos y, al mismo tiempo, una manera de unir lazos de consanguinidad que están más allá de las fronteras, las políticas y los dineros de la financiación. De esa manera podrá seguir siendo un patrimonio cultural, en este caso binacional.